

Научная статья

УДК 811.512.5, 811.512.3, 81'373

DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-2-61-73

Названия способов движения (аллюра) лошади в тюркских языках Сибири (в сопоставлении с монгольскими)

Фёдор Николаевич Дьячковский¹

Алёна Робертовна Тазранова²

Бадарч Баярсайхан³

Светлана Менкеновна Трофимова⁴

Наталья Иннокентьевна Попова⁵

^{1,5} Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук
Якутск, Россия

² Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук
Новосибирск, Россия

³ Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований
при Правительстве Республики Тыва
Кызыл, Россия

⁴ Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова
Элиста, Россия

¹ fedjatschkov0801@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8132-4215>

² atazranova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8149-9971>

³ bayiraa@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3962-1042>

⁴ trofimovasm@mail.ru

⁵ nat_popova@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1895-3729>

Аннотация

Лошадь для всех тюрко- и монголоязычных номадов является священным животным и занимает значительное место в их экономической и культурной жизни. Ее характеристики нашли отражение в лексическом составе сопоставляемых языков. В статье анализируется и описывается лексико-семантическая группа слов, представляющих наименования способов естественного движения (аллюра) лошади, определенных ей природой, в тюркских и монгольских языках. В исследовании определена структура и семантика лексических единиц, установлено значительно больше сходств в плане выражения, нежели различий, как в тюркских языках Сибири, так и в монгольских языках. Во всех сопоставляемых языках обнаруживается как тюркский, так и монгольский пласт, а в якутском выделяются более поздние заимствования из бурятского языка, например глаголы с семантикой 'идти, бежать иноходью'.

Ключевые слова

номинация, лексико-семантическая группа, глаголы движения, способы движения лошади, тюркские и монгольские языки, сравнительно-сопоставительное исследование

Благодарности

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-18-00060 «Исследование тюркской и монгольской лексики материальной культуры, связанной с традиционным скотоводством: сравнительно-исторический аспект»

Для цитирования

Дьячковский Ф. Н., Тазранова А. Р., Баярсайхан Б., Трофимова С. М., Попова Н. И. Названия способов движения (аллюра) лошади в тюркских языках Сибири (в сопоставлении с монгольскими) // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2023. Т. 22, № 2: Филология. С. 61–73. DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-2-61-73

© Дьячковский Ф. Н., Тазранова А. Р., Баярсайхан Б.,
Трофимова С. М., Попова Н. И., 2023

Horse Gait Terms in Turkic Languages of Siberia (Compared to Mongolic Languages)

Fedor N. Diachkovskiy¹, Alena R. Tazranova²,
Badarch Bayarsaykhan³, Svetlana M. Trofimova⁴,
Natalia I. Popova⁵

^{1,5} Institute for Humanities Research and Problems of Indigenous Peoples of the North
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Yakutsk, Russian Federation

² Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Novosibirsk, Russian Federation

³ Tuva Institute of Humanities and Applied Socio-Economic Research
of the Republic of Tuva Government
Kyzyl, Russian Federation

⁴ B. B. Gorodovikov Kalmyk State University
Elista, Russian Federation

¹ fedjatschkov0801@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8132-4215>

² atazranova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8149-9971>

³ bayiraa@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3962-1042>

⁴ trofimovasm@mail.ru

⁵ nat_popova@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1895-3729>

Abstract

Purpose. Russian and foreign linguists studied the influence of Turkic languages on the grammatical and lexical composition of Mongolic languages. Material from monuments and modern living languages of Siberia shed light on the role of the early Turkic and Mongolic language in the development of the modern linguistic landscape of the region, specifying its place in the Altai linguistic family from a cultural perspective. Horse is a sacred animal for all Turkic and Mongolic speaking nomads that take an important place in their economy and culture, with all its characteristics being featured in the lexicon of the languages under comparison. Researchers also examined a wide range of Mongolian words reflecting various sex- and age-specific terms for livestock and its color as well as keeping and pasturing practices, pasture characteristics, livestock economy, etc. The lexicon characterizing horse movement in Turkic and Mongolic languages has not been the subject of comparative analysis in modern Turkic studies. Thus, the paper describes and analyzes the lexico-semantic group of words that represent the terms for the pattern of natural movement of horse in Turkic and Mongolic languages.

Results. To achieve the research objectives we used the synchronous descriptive, comparative, contrastive-typological, and where possible comparative-historical methods. The study defined the structure and semantics of linguistic units, revealing considerably more similarities than differences in the plane of expression in both Turkic languages of Siberia and Mongolic layers of vocabulary.

Conclusion. Yakut demonstrates both the Turkic and Mongolic layers, which is characteristic of all languages under comparison. Also, there are later borrowings from Buryat, e.g. the verbs denoting ‘amble’.

Keywords

naming, lexico-semantic group, verbs of movement, horse gait, Turkic and Mongolic languages, comparative-contrastive studies

Acknowledgements

The research is funded by the Russian Science Foundation, the project no. 22-18-00060 “Study of Turkic and Mongolic vocabulary of material culture associated with traditional cattle breeding: a comparative-historical aspect”

For citation

Diachkovskiy F. N., Tazranova A. R., Bayarsaykhan B., Trofimova S. M., Popova N. I. Horse Gait Terms in Turkic Languages of Siberia (Compared to Mongolic Languages). *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2023, vol. 22, no. 2: Philology, pp. 61–73. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-2-61-73

Введение

Предки тюрко-монгольских этносов с незапамятных времен представлены скотоводами-кочевниками, для которых земледелие играло второстепенную роль, как пишут авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» (СИГТЯ): «По описаниям ки-

тайцев, *хюнна* (*хунну* / *сюнна*), в которых часть исследователей видит предков тюрков, разводили пять видов скота: мелкий рогатый скот – коз, овец; крупный скот – лошадей, коров и верблюдов» [2001, с. 424]. Кроме того, в орхонских письменных памятниках также встречаются названия домашних животных: *адгыр* ‘жеребец’, *ат* ‘лошадь’, *бука* ‘бык’, *ингек* ‘корова’, *кой* ‘овца’ и др. (см. [Айдаров, 1971, с. 84–85, 117–118]).

Объем языкового материала, которым авторы статьи располагают, позволяет выбрать актуальную тему для сравнительно-сопоставительного исследования родственных тюркских и монгольских языков Сибири по глагольной лексике, описывающей названия способов естественного движения лошади, чтобы установить сходства и различия в плане выражения и в плане содержания с привлечением фактического материала из казахского и киргизского языков. Для полного представления лексических параллелей сопоставляемых языков учитываются сходства в плане выражения и в плане содержания рассматриваемой лексики. Еще раз отметим, что нами рассматривается лексика, описывающая скорость движения и действия лошади.

Способ перемещения лошади в пространстве – аллюр – характеризуется от медленного движения или действия в якут. *сыһылын-* ‘брести, тащиться’; алт. *базар-* ‘шагать, вступать’ до быстрого, резвого в якут. *сүүр-* ‘бежать’, *сиэл-* ‘рысить’; *сыыдамсый-* ‘нестись’; алт. *манта-* ‘бежать’, *жел-* ‘бежать рысью’.

Результаты

В тюркологии и монголоведении исследования, посвященные скотоводческой лексике, представлены работами таких ученых, как А. М. Щербак [1961; 1987], К. М. Мусаев [1975], И. В. Кормушин [1997], В. И. Рассадин [1997] и др., внесших большой вклад в изучение этого пласта лексики с помощью сравнительно-исторического метода.

Изучение животноводческой лексики в тюркских и монгольских языках стало активно развиваться в 70-х гг. XX в. Были защищены кандидатские диссертации, изданы монографии, опубликованы научные статьи, в которых исследованы разные тематические группы в составе лексики тюркских языков (см. [Губогло, 1971; Аширов, 1971; Буранов, 1972; Хасиев, 1976; Улаков, 1983; Надергулов, 2000; Яимова, 2002; Нарылкова, 2007]) и монгольских языков (см. [Бардаев, 1976; Рассадин, 1984; Бадмацыренова, 2006; Баярсайхан, 2009] и др.).

Из сибирских южно-тюркских языков тема скотоводства подробно изучена на материале тувинского языка. Опыт обращения тувинцев с лошадью исследован в работе В. Даржа «Лошадь в традиционной практике тувинцев-кочевников» [2003]. Традиционные транспортные средства тувинцев также отражены в труде энциклопедического характера В. Даржа «Традиционные мужские занятия тувинцев. Том 1. Хозяйство, охота, рыбалка» [2008].

В диссертации Б. Баярсайхана [2009] изучены виды животноводческой лексики тувинского языка в сопоставлении с некоторыми тюркскими языками Сибири и халха-монгольским языком.

Что касается алтайского и хакасского языков, то о них имеются лишь отдельные статьи, так, например, в работах Н. А. Яимовой [2002] и О. В. Нарылковой [2007] даются лишь списки терминов, отражающих половозрастные названия лошадей, шаг лошади, различные масти лошадей. Кроме указанных статей, по этим языкам нет специальных работ, посвященных коневодческой лексике.

Тюркское влияние на сложение комплекса скотоводческой лексики монгольских языков рассматривается в работах В. И. Рассадина [2009; 2011].

В целом в современной тюркологии довольно сильно ощущается недостаток работ, посвященных сравнительно-сопоставительному анализу лексических единиц, характеризующих движение лошади в родственных тюркских языках Сибири с привлечением монгольских и других групп тюркских языков.

В ряде тюркских языков для номинации обучения лошади используется глагол со значением ‘учить, обучать’: алт. *ўрет-*: *эмдик ўредер* ‘обучать необъезженную лошадь’; каз. *ўйрету, жас жылықыны ўйрету* ‘объезжать молодого коня’; кирг. *ўйрөт-*. В тувинском также используется *өөрет-*, существует территориальное специфическое *чавыдактап өөрөт-*, употребляющееся для обучения без седла, что отмечается и в теленгитском диалекте алтайского языка *жайдактап ўрет-*. В казахском языке для обозначения необъезженной лошади используются следующие сочетания: *асау ат; жегілмеген ат; мінілмеген ат*, в кирг. *ўйрөтүлбөгөн ат* ‘необъезженная лошадь’. В алтайском имеется устойчивое выражение о необъезженной лошади: *шор эмдик* ‘необъезженный, не приученный к седлу конь’, ср. теленг. *минбйән ат, эмдик ат* с тем же значением, якут. *айааһаа-* ‘приучать к седлу или упряжке, объезжать’ от прилагательного *айаас* ‘необъезженный, не приученный к седлу или упряжке’, которое имеет параллель в бур. *уяаиш-* ‘привыкать к тренировке, выдерживаться (о лошади перед бегами)’ (Попов, 2003, с. 63). В якутском языке существуют лексемы *хангыл, кус хангыл*, имеющие значения ‘не знавший недоуздка, дикий’, ср. монг. *ганирах* ‘необузданный’ (БАМРС, 2002, т. 3, с. 531), бур. *гани(э)* ‘бешеный’ (БРС, 2008, с. 194), бур. *ардаг морин* ‘необъезженный конь’, *номхон морин* ‘смирная лошадь’ (БРС, 2008, с. 543), монг. *эмнэг морь* ‘необъезженный конь’, *эмнэг сургах* ‘приучать к езде (лошадь), обучать, объезжать; дрессировать’ (БАМРС, 2002, т. 4, с. 410).

В ряде тюркских языков имена существительные также могут характеризовать градацию изменения движения алт. *јорук*, тув. *чорук*, хак. *чорых*, каз. кирг. *жүрүш*, тур. *үйрүйүш*, восходящие к глаголу *јүрү-* ‘ходить’, ‘двигаться’ (ДТС, 1969, с. 286), якут. *сүүр-* ‘бегать, бежать’ < *јүрү-* имеет производное в виде *сүүрүк (ат)* ‘скаковая лошадь’.

Названия аллюра

В цэнгальском говоре тувинского языка лексемой *кулаштаар* – тув. *кылаштаар* ‘ходить, шагать’ обозначается самый тихий ход животного шагом (ТРС, 1968, с. 276). Эта лексема, как считает В. И. Рассадин, «происходит от именной основы *кулаш ~ кылаш* с помощью прибавления глаголообразующего общетюркского аффикса *-та*. В тофаларском языке первым значением слова *кулаш* является шаг (животного)» [1995, с. 32]. Согласно А. В. Дыбо, «тур. *kulaçla-* ‘мерить саженью, шагать большими шагами’; азерб. *гулачла-* ‘мерить полусаженю, быстро идти’ и под.» [1996, с. 152], поэтому здесь происходит, как сказано в Этимологическом словаре тюркских языков, «разброс значений» производного от *кулач* глагола с аф. *-ла-*, где совмещается семантика, связанная с определенными движениями рук (размахивать руками) и ног (шагать; делать большие шаги при ходьбе...) (ЭСТЯ, 1974, с. 131).

Как считает Б. И. Татаринцев, применительно к последнему едва ли правильна трактовка *кулаш* ‘шаг (животного)’ и *кулаш* ‘сажень’ как омонимов. Первоначально *кулач ~ кылач* могли означать ‘прыжок’, ‘шаг(и) (животного, зверя)’. Эта семантика полностью утрачена в тувинском, но еще сохранилась в тофаларском языке (ЭСТувЯ, 2004, с. 286). В якут. *хаамтар* ‘пускать коня ступью’, алт. *атты бастыртар* перевод тот же; бур. *галюулжа ябаха* ‘пускать лошадь медленным шагом’ (БРС, 2008, с. 191).

Номинации рыси

Тувинским глаголом *шокишуур*, как и в цэнгальском диалекте, обозначается более быстрый темп хода животного, чем шаг: тув. *шошкүүр* ‘бежать трусцой’, ‘бежать медленно’ (ТРС, 1968, с. 579). Аналогичный глагол находим и в монгольском: *шогиших* ‘ехать тихой рысью (почти шагом); идти тихой рысью (о лошади)’ (МОТ, 1957, с. 656).

Глагол *татпиректэ-* в цэнгальском диалекте тувинского языка используется для характеристики хода лошади более быстрого, чем тихой рысью, но не доходящего до галопа. В алтайском языке, по мнению Н. А. Яимовой, есть понятие *төкпрөк ат* ‘конь со спокойным хо-

дом, не умеющий рысать' [Яимова, 2002, с. 226]. По нашим материалам, только в теленгитском диалекте алтайского языка используется глагол *төкпәрәктә-* со схожим значением. Такое явление можно объяснить территориальной близостью теленгитов к монголам, хотя нет аналога этого слова в литературном тувинском языке и других тюркских языках. В якутском языке такой вид хода лошади передается глаголом *сиэл-* (*сиэллэр-*) 'ходить быстро, бежать рысью' < др.-тюрк. *jel* 'скакать, мчаться' (ДТС, 1969, с. 254), *атара сэлиинэн айаннаатыбыт* 'мы ехали крупной рысью', *сэлбэн сэли* 'мелкая рысца', *торбо сэли* 'быстрая рысь'. В казахском для обозначения рыси используется слово *желіс*, различаются следующие виды рыси: *бұлаң құйрық желіс* 'ровная, размеренная рысь', *бұлкек желіс* 'тихая, удобная для езды рысь', *сар желіс* 'ровная быстрая рысь', *қатты желіс* 'резвая рысь'; в кирг. быстрая рысь обозначается словом *таскак*, *катуу таскак* 'крупная рысь' (КРС, 1985, с. 213).

Номинации иноходи

В близкородственных языках, таких как тувинский и алтайский, имеется глагол тув. *саякта-* / алт. *сайакта-* со значением 'ходить иноходью (о лошади)', *саяк аът* 'иноходец' (ТРС, 1968, с. 370), алтайский глагол *сайакта-* 'идти иноходью', алт. *сайак ат* 'конь с быстрым ходом, мягкой поступью, не умеющий рысать'. Якутский глагол *дьоруолаа-* 'ходить иноходью' в алтайском языке характеризует мелкую поступь и мелкую рысь *јорголо-* / *јорго ат*, также может описать движение насекомых 'ползать (о насекомых)'; ср. каз. *жоргалуу* 'идти иноходью' также имеет значение езды мелкой рысью; кирг. *жорго жүрүш* 'иноходь'. Ход самой мелкой рысью передается в якутском языке именем существительным *сэлбэн* 'мелкая рысь, мягкая поступь', в алтайском – *јелек* 'рысца (мелкая рысь)'; *јелекле једип келди* 'приехал рысцой'.

Глагол *чел-* (*чел-ер*) в тувинском литературном языке употребляется для обозначения рыси, ср. *челер аът* 'рысистый конь' (ТРС, 1968, с. 526). Легкая и быстрая рысь лошади в цэнгальском говоре, как и в литературном тувинском, передается глаголом *чел-*: 1. идти рысью (о лошади); 2. рысистый (ТРС, 1968, с. 526). Слово является общетюркским (ср. др.-тюрк. *jel* 'П. 1. скакать, мчаться' (ДТС, 1969, с. 254); алт. *јеликир ат*, *јелек ат*, *јелишикир ат* 'рысистая лошадь'; ср. каз. *желгіш ат* 'рысистый конь' (РКазС, 1946, с. 611).

Для лучших пород лошадей, используемых для торжественных выездов, у цэнгальских тувинцев имеются специальное сочетание *чыраа аът* 'иноходец' и глагол *чыраала* 'бежать иноходью' (ТРС, 1968, с. 558). В якутском *дьоруо* 'иноходь', *дьоруо ат* 'иноходец (о лошади)'. Почти во всех тюркских языках встречается слово *чыраа* (ср. др.-тюрк. *јорйа* (ДТС, 1969, с. 274)); алт. *јорго ат*; хак. *чорга* (ХРС, 1953, с. 320); каз. *жорга* (РКазС, 1946, с. 194) 'иноходец' и др. Соответствия этому слову зафиксированы также в монгольских языках (ср. п.-монг. *јорого*, монг. *жороо* (МОТ, 1957, с. 182); калм. *жора* (РКалмС, 1964, с. 215); бур. *жороо* (БРС, 2008, с. 358).

В сибирских тюркских языках различают несколько разновидностей иноходи:

1) в тувинском и цэнгальском бег, средний между иноходью и спорным ходом, называется *хой чыраа*. Это понятие полностью совпадает с алтайским сочетанием *кой јорго* (букв.: овечья рысь) или *ит согор ат* (букв.: лошадь, которая бьет собаку) 'бег, средний между иноходью и спорным ходом', что подтверждается Н. А. Яимовой [2002, с. 226];

2) бег, когда чередуется иноходь и спорый ход, называется в цэнгальском диалекте *дадыраң чыраа*. Главное отличие от бега *хой чыраа*, *дадыраң чыраа* состоит в том, что лошадь в последнем может чередовать средний бег и быстрый шаг. В алтайском языке сочетанием *татран ат* обозначают коня, похожего по бегу на иноходца [Там же, с. 226];

3) в цэнгальском говоре тувинского языка имеется специфичное употребление для обозначения настоящего бега иноходью – *суг чыраа* (это такой вид бега, когда незаметно, ступает ли конь по земле).

В якутском языке семантические параметры иноходи зависят от возраста, навыка, типов конституции: *дьоруо* ‘конь-иноходец’, *кулун дьоруо* ‘природный иноходец’, *уу дьоруо* ‘чистый иноходец’, *бадьара дьоруо* ‘иноходец, шагающий, как бы танцующий, широко и попеременно выставляя ноги (о широкогрудом и широкозадом коне)’, *кулун дьоруо* ‘природный иноходец’, *уу дьоруо* ‘иноходец, идущий без тряски, мерно покачивая седока’ (БТСЯЯ, 2006, с. 414–415). В бурятском языке *жороо* ‘иноходь’, *мори унаха* ‘ездить на коне’, *жороо жороолхо* ‘бежать иноходью’, *хайбар жороо* ‘малая иноходь’, *уһан жороо морин* ‘чистая иноходь’, *тэмээн жороо* ‘грубая, тряская иноходь’ (БРС, 2008, с. 359).

Номинации галопа

Для обозначения самого быстрого бега лошади в тувинском языке употребляется глагол *шав-* (*шавар*) ‘скакать на коне’ (ТРС, 1968, с. 562). Глагол *шав-* в тувинском языке является многозначным, лексико-семантический вариант ‘скакать на коне’ является его номинативным значением. Глагол с аналогичным значением находим и в других тюркских языках, например, алт. *чан-* ‘скакать, ехать галопом, карьером’: *атту чабар* ‘скакать на лошади’ (АРС, 2018, с. 792), *чабар ат* ‘конь, бегущий галопом, карьером’; каз. *ат шабу* ‘скакать’ (РКазС, 1946, с. 631). В цэнгэльском говоре тувинского языка и в алтайском от глагола *шав-* / *чан-* образовано существительное цэнг. *шавыш*, алт. *чабыш* ‘скач, бег лошади’.

С помощью глагола *шав=* образуются разные сочетания для обозначения разновидностей хода скакуна, например: 1) цэнг. *дөөрөктөп шавар* / алт. *јорголоп чабар* ‘скакать галопом’; 2) цэнг. *челип шавар* ‘скакать рысью’, алт. *јелип чабар*; 3) цэнг. *дыңсыг шавар* / алт. *тын чабар* ‘скакать сильно’; 4) цэнг. *сыр хара маң-* / алт. *сыр кара ман-* ‘скакать со всей силой’.

В якутском языке существует номинация *атара* ‘галоп’, отсюда при помощи глагольного аффикса *-лаа* образуется глагол *атаралаа-* ‘идти галопом’. Глагол *ой-* ‘скакать’, дериват *ойуоккалаа-* характеризует способ передвижения верхом, якут. *аллаабымсий-* ‘рваться вперед, идти быстро, ходко (о лошади)’, *бөтөрөһнөө-* ‘идти галопом (о лошади)’, *бөтөрөһнөт-* ‘ехать (на коне) галопом’, *бузуһуй-* ‘застоявшись, рваться в движение, бег (о домашнем скоте)’. Ср. хак. *чөрізі чаксы ат* ‘лошадь, у которой шаг хороший’, *чөріске магат ат* ‘быстрый ход лошади’ (ХРС, 2006, с. 1000), бур. *оодоролго* ‘галоп, галопирование’, *морёо оодоруулха* ‘заставить свою лошадь бежать галопом’ (БРС, 2008, с. 34).

В казахском языке для обозначения галопа используются лексемы *шоқырақ*, *шоқыту* ‘пуск галопом’, ‘переход на галоп’, *текірек* ‘ход вприпрыжку’, различаются следующие виды галопа: *дала шоқырағы* ‘полевой галоп’, *қарқынды шоқырақ* ‘резвый галоп’, *еркін шоқырақ* ‘свободный галоп’, *жай шоқыра* ‘тихий галоп’; в кирг. *текирең-таскак* ‘ход вприпрыжку’ (КРС, 1985, с. 221).

В тюркских языках Сибири лошадей различают также по ходу. Для характеристики негодных для передвижения на большие расстояния, не ходких, подгоняемых плетью лошадей используются в алтайском и тувинском языках сочетания тув. *чоржаң аът* / *чожаң аът* ‘ленивый конь’ (ТРС, 1968, с. 540), алт. *јожон ат* ‘неуклюжий конь’. В обоих языках, предположительно, основой слова является глагол *чор-* ‘идти’, а *-жаң* – аффикс с противоположным значением.

Для характеристики скаковой лошади с быстрым бегом, которая участвует в конных скачках, применяется общетюркское прилагательное *jügrük* ‘1. быстрый, скорый’ (ДТС, 1969, с. 284); тув. *чүгүрук аът* ‘скакун’ (ТРС, 1968, с. 550), якут. *сүүрук ат* ‘скакун’, *быһый* ‘самый быстрый, резвый скакун’; алт. *јүгүрук ат* ‘выносливый, спорый, годный к бегу на большие расстояния конь; скаковая лошадь’; хак. *чүгүрик* ‘1. бегун, 2. быстроходный’ (ХРС, 1953, с. 324); каз. *жүйрік ат* ‘скакун’ (РКазС, 1946, с. 631), якут. *сыһытымы* ‘укрощать’, бур. *харайлгажа ябаха-* ‘скакать (о лошади)’ (БРС, 2008, с. 401).

Якутский глагол *хаамт-* ‘идти, шагать’, образуя различные словообразовательные форманты, например якут. *хаамы + лаах ат* ‘ходкая лошадь’, *уһун+һнут* ‘способный идти дол-

го без усталости (об упряжном или верховом животном)’, содержит скоростные характеристики движения лошади. В тюркских языках Южной Сибири имеются аналогичные параллели: алт. *баз + ыт + кыр ат* ‘ходкий, быстрый конь’ от глагола *бас-* ‘ходить’; *јорго ат* ‘ходкий, быстрый конь’, тув. *чоруу кадыг биле, чоруу чымчак азы чоруккур* ‘ходкий, быстрый (о верховых животных) (ТРС, 1968, с. 541), *кылашкыр* ‘ходкий, быстроходный’ (о лошади) (ТРС, 1968, с. 276).

Почти во всех сравниваемых языках для оценки всадником разновидностей хода лошади используются сочетания тув. *кадыг чоруктуг аът*, алт. *кату јорукту ат* ‘конь с жесткой для всадника поступью’ и тув. *чымчак чоруктуг аът*, алт. *јымжак јорукту ат* ‘конь с мягкой для всадника поступью’, якут. *татыр* ‘ступающий неровно, словно прихрамывающий (о лошади)’, *татык ат* ‘лошадь, сильно топающая при беге’, *тамыр атахтаах сылгы* ‘лошадь, неравноступная, при езде ступающая с подергиванием (порок задних ног)’.

В якутском языке помимо глагольной лексики встречаются адъективные сочетания, характеризующие движение лошади: якут. *дьортмур сылгы* ‘годная, пригожая лошадь’, якут. *минэ ат*, алт. *јобош ат* ‘объезженный, ездовой, ручной (о лошади)’, *минэ атыыр* ‘объезженный жеребец’, *сыыдам* ‘быстрый, резвый (о скакуне)’, якут. *хатарыылаах* ‘закаленный, выносливый (о лошади)’, алт. *чыдамкай ат*, *минэ биз*, алт. *минер бее / минип турган бее* ‘ездовая кобыла’, якут. *мөһүүк ат*, алт. *туйлак / туйлаар ат* ‘брыкливый, строптивый, необузданный (о лошади)’, якут. *уйуссах ат*, алт. *үркүш / үркүнкей ат* ‘пугливый, беспокойный, необъезженный’, якут. *уйуһуйбут сылгы*, алт. *јан алынган ат* ‘возбужденный, вышедший из повиновения (о лошади)’, *уолусхан ат* ‘ретивый конь’, *холуон сылгы* ‘горячая, необузданная лошадь’, хак. *хатыг аастыг ат* (ХРС, 2006, с. 85), бур. *агсам морин* ‘горячий, ретивый конь’, *номхон морин* ‘смирная лошадь’, *муу зантай морин* ‘норовистая лошадь’, *хашан морин* ‘ленивая лошадь’ (БРС, 2008, с. 34).

Заключение

В представленной статье, посвященной сравнительно-сопоставительному исследованию родственных тюркских и монгольских языков в области лексики, описывающей названия способов естественного движения лошади, мы выявили общие черты в номинациях скорости хода лошади. Анализ показывает, что в сопоставляемых языках обнаруживаются особенности номинаций определенного хода лошади, связанные с территориальной разобщенностью. Значительное расхождение в анализируемых языках наблюдается в области глагольной лексики, характеризующей движение и действие лошади по темпераменту, что свидетельствует о самостоятельном развитии в частности якутского языка, вне контактов с родственными тюркскими языками. Однако следует отметить, что якутские глаголы находят параллели в древнетюркских языках (якут. *сиэл-* (*сиэллэр-*) ‘ходить быстро, бежать рысью’ < др.-тюрк. *јел* ‘скакать, мчаться’, якут. *дьоруо* ‘иноходь’, ср. др.-тюрк. *јоріуа*; алт. *јорго ат*; хак. *чорга*, каз. *жорга* ‘иноходец’ и др.). Соответствия *дьоруо* можно найти также в монгольских языках (ср. п.-монг. *јорого*, монг. *жороо*; калм. *жора*; бур. *жороо*). Последние могут быть общеалтайским явлением.

Близость в номинациях быстроты бега лошади и в семантике данных номинаций представлена в цэнгэльском говоре тувинского языка и теленгитском диалекте алтайского языка. Безусловно, это говорит о территориальной близости языков и о ранних языковых контактах. Таким образом, в данной статье номинативные и семантические особенности лексики аллюра лошади в сопоставляемых языках рассматривались как дополнительный источник в разработке проблемы изучения истории тюркских и монгольских языков.

Список сокращений

алт. – алтайский, бур. – бурятский, др.-тюрк. – древнетюркский, каз. – казахский, калм. – калмыцкий, кирг. – киргизский, монг. – монгольский, п.-монг. – письменно-монгольский, теленг. – теленгитский диалект алтайского языка, тув. – тувинский, хак. – хакасский, цэнг. – цэнгэльский диалект тувинского языка, якут. – якутский

Список литературы

- Айдаров Г.** Язык орхонских памятников древнетюркской письменности VIII в. Алма-Ата, 1971. 378 с.
- Аширов П.** Животноводческая лексика в туркменском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1971. 16 с.
- Баярсайхан Б.** Лексика животноводства в цэнгэльском диалекте тувинского языка в сравнительно-сопоставительном аспекте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2009. 26 с.
- Бадмацыренова С. В.** Лексика традиционного хозяйства окинских бурят и сойотов в сопоставлении с монгольской: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Улан-Удэ, 2006. 24 с.
- Бардаев Э. Ч.** Номадная лексика монгольских народов (названия домашних животных: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1976. 22 с.
- Буранов М.** Термины животноводства в узбекских говорах Каракалпакии. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1972. 24 с.
- Губогло М.** Гагаузская терминология по скотоводству // Тюркская лексикология и лексикография. М., 1971. С. 217–236.
- Даржа В. К.** Лошадь в традиционной практике тувинцев-кочевников / Отв. ред. Г. Н. Курбатский. Кызыл, 2003. 184 с.
- Даржа В. К.** Традиционные мужские занятия тувинцев. Том 1. Хозяйство. Охота. Рыбалка. Кызыл, 2008. 590 с.
- Дыбо А. В.** Семантическая реконструкция в алтайской этимологии. Семантические термины (плечевой пояс). М., 1996. 390 с.
- Кормушин И. В.** Животноводство // Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика / Тенишев Э. Р., Благова Г. Ф., Добродомов И. Г. и др. М.: Наука, 1997. С. 424–448.
- Мусаев К. М.** Лексика тюркских языков в сравнительном освещении. М.: Наука, 1975. 357 с.
- Надергулов У. Ф.** Животноводческая лексика башкир / Под. ред. Э. Ф. Ишбердина. Уфа, 2000. 185 с.
- Нарылкова О. В.** Лошадь и ее наименования в хакасском языке // Ежегодник Института Саяно-Алтайской тюркологии. Абакан, 2007. Вып. 11. С. 29–31.
- Рассадин В. И.** Бурятская животноводческая терминология как источник по исторической этнографии // Этническая история и культурно-бытовые традиции в Бурятии. Улан-Удэ, 1984. С. 55–80.
- Рассадин В. И.** Проблемы исторического словообразования монгольских языков // Историко-сравнительное изучение монгольских языков. Улан-Удэ, 1995. С. 76–86.
- Рассадин В. И.** Некоторые проблемы этимологизации слов монгольского языка // VII Международный конгресс монголоведов. Улан-Батор, август 1997 г. М., 1997. С. 151–153.
- Рассадин В. И.** О тюркском влиянии на сложение комплекса скотоводческой лексики монгольских языков // Учен. зап. ЗабГГПУ. Филология, история, востоковедение. 2009. С. 157–164.
- Рассадин В. И.** Скотоводческая лексика калмыцкого языка в сравнении с турецко-месхетинской // Вестник Бурят. гос. ун-та. 2011. № 8. С. 83–90.

- СИГТЯ – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика / Тенишев Э. Р., Благова Г. Ф., Добродомов И. Г. и др. М.: Наука, 2001. 822 с.
- Улаков М. З. Термины животноводства в карачаево-балкарском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1983. 20 с.
- Хасиев З. Аскер оглу. Термины животноводства в западной группе диалектов и говоров азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1976. 21 с.
- Щербак А. М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 82–172.
- Щербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: наречие, служебные части речи, изобразительные слова. Л.: Наука, 1987. 152 с.
- Яимова Н. А. Наименования лошади в алтайском языке // Теоретические вопросы алтайской грамматики. Горно-Алтайск, 2002. С. 225–229.

Список словарей

- АРС – Алтайско-русский словарь. Горно-Алтайск, 2018. 935 с.
- ДТС – Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.
- БАМРС – Большой академический монгольско-русский словарь. В 4-х т. М., 2002. Т. 3: Ө–Ф. 440 с.; Т. 4: Х–Я. 532 с.
- БРС – Бурятско-русский словарь: В 2 т. / Отв. ред. Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Улан-Удэ, 2008. Т. 1: А–Н. 636 с.
- БТСЯЯ – Большой толковый словарь якутского языка. Новосибирск: Наука, 2006. Т. 3. 842 с.
- КРС – Киргизско-русский словарь. Кыргызча-орусча сөздүк. М.: Сов. энциклопедия, 1985. Т. 2: Л–Я. 475 с.
- МОТ – Монгол орос толь / Под ред. А. Лувсандэндэва. М., 1957. 714 с.
- Попов Г. В. Этимологический словарь якутского языка. Новосибирск: Наука, 2003. Ч. 1: А–Дь. 180 с.
- РКазС – Русско-казахский словарь. Алма-Ата: АН Каз ССР, 1946. Т. 2: П–Я. 395 с.
- РКалМС – Русско-калмыцкий словарь / Под ред. И. К. Илишкина. М., 1964. 804 с.
- ТРС – Тувинско-русский словарь / Под ред. Э. Р. Тенишева. М.: Сов. энциклопедия, 1968. 648 с.
- ХРС – Хакасско-русский словарь. М., 1953. 487 с.
- ХРС – Хакасско-русский словарь / Под общ. ред. О. В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.
- ЭСТЯ – Этимологический словарь тюркских языков. М., 1974. 446 с.
- ЭСТУВЯ – Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск, 2004. Т. 3. 438 с.

References

- Ajdarov G. Yazyk orkhonskikh pamyatnikov drevnetyurkskoi pis'mennosti VIII v. [The Language of the Orkhon Inscriptions of the 8th Century]. Alma-Ata, 1971, 378 p. (in Russ.)
- Ashirov P. Zhivotnovodcheskaya leksika v turkmenskom yazyke [Animal husbandry vocabulary in the Turkmen language]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Ashkhabad, 1971, 16 p. (in Russ.)
- Bayarsaykhan B. Leksika zhivotnovodstva v tsengel'skom dialekte tuvinskogo yazyka: v sravnitel'no-sopostavitel'nom aspekte [Animal husbandry vocabulary In the Tsengel dialect of the Tuvan language: a comparative aspect]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Novosibirsk, 2009, 26 p. (in Russ.)
- Badmatsyrenova S. V. Leksika traditsionnogo khozyaistva okinskikh buryat i soiotov v sopostavlenii s mongol'skoi [The vocabulary of the traditional economy of the Okin Buryats and Soyots in comparison with the Mongolian]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Ulan-Ude, 2006, 24 p. (in Russ.)

- Bardaev E. Ch.** Nomadnaya leksika mongol'skikh narodov (nazvaniya domashnikh zivotnykh) [Nomadic vocabulary of the Mongolian peoples (names of domestic animals)]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Moscow, 1976, 22 p. (in Russ.)
- Buranov M.** Terminy zivotnovodstva v uzbekskikh govorakh Karakalpakii [Animal husbandry terms in Uzbek sub-dialects of Karakalpakstan]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Tashkent, 1972, 24 p. (in Russ.)
- Darzha V. K.** Traditsionnye muzhskie zanyatiya tuvintsev. Tom 1. Khozyaistvo. Okhota. Rybalka [Traditional maleactivities of the Tuvans. Vol. 1. Household. Hunting. Fishing]. Kyzyl, 2008, 590 p. (in Russ.)
- Darzha V. K.** Loshad' v traditsionnoi praktike tuvintsev-kochevnikov [Horse in the traditional practice of Tuvan nomads]. Ed. by G. N. Kurbatsky. Kyzyl, 2003, 184 p. (in Russ.)
- Dybo A. V.** Semanticheskaya rekonstruktsiya v altaiskoi etimologii. Semanticheskie terminy (plechevoi poyas) [Semantic reconstruction in Altai etymology. Semantic terms (shoulder girdle)]. Moscow, 1996, 390 p. (in Russ.)
- Guboglo M.** Gagauzskaya terminologiya po skotovodstvu [Gagauz terms of animal husbandry]. In: Tyurkskaya leksikologiya i leksikografiya [Turkic lexicology and lexicography]. Moscow, 1971, pp. 217–236. (in Russ.)
- Khasiev Z. Asker oglu.** Terminy zivotnovodstva v zapadnoi grupe dialektov i govorov azerbaidzhanskogo yazyka [Animal husbandry vocabulary in the Western dialects and sub-dialects of Azerbaijan]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Baku, 1976, 21 p. (in Russ.)
- Kormushin I. V.** Zivotnovodstvo [Animal husbandry]. In: Tenishev E. R., Blagova G. F., Dobrodomov I. G. et al. Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskikh yazykov. Leksika [Comparative historical grammar of Turkic languages. Vocabulary]. Moscow, Nauka, 1997, pp. 424–448. (in Russ.)
- Musaev K. M.** Leksika tyurkskikh yazykov v sravnitel'nom osveshchenii [Vocabulary of Turkic languages in comparative perspective]. Moscow, Nauka, 1975, 357 p. (in Russ.)
- Nadergulov U. F.** Zivotnovodcheskaya leksika bashkir [Animal husbandry vocabulary of the Bashkir]. Ed. by E. G. Ishberdin. Ufa, 2000, 185 p. (in Russ.)
- Narylkova O. V.** Loshad' i ee naimenovaniya v khakasskom yazyke [Horse and its naming in Khakass]. In: Ezhegodnik Instituta Sayano-Altayskoi tyurkologii [Yearbook of the Institute of Sayano-Altai Turkology]. Abakan, 2007, iss. 11, pp. 29–31. (in Russ.)
- Rassadin V. I.** Buryatskaya zivotnovodcheskaya terminologiya kak istochnik po istoricheskoi etnografii [Buryat livestock terminology as a source for historical ethnography]. In: Etnicheskaya istoriya i kul'turno-bytovye traditsii v Buryatii [Ethnic history and cultural and everyday traditions in Buryatia]. Ulan-Ude, 1984, pp. 55–80. (in Russ.)
- Rassadin V. I.** Problemy istoricheskogo slovoobrazovaniya mongol'skikh yazykov [Problems of historical word formation of Mongolian languages]. In: Istoriko-sravnitel'noe izuchenie mongol'skikh yazykov [Historical and comparative study of Mongolian languages]. Ulan-Ude, 1995, pp. 76–86. (in Russ.)
- Rassadin V. I.** Nekotorye problem etimologizatsii slov mongol'skogo yazyka [Some problems of etymologization of words of the Mongolian language]. In: VII Mezhdunarodnyi kongress vngolovedov [VII International Congress of Mongolologists]. Ulaanbaatar, August 1997. Moscow, 1997, pp. 151–153. (in Russ.)
- Rassadin V. I.** O tyurkskom vliyanii na slozhenie kompleksa skotovodcheskoi leksiki mongol'skikh yazykov [On Turkic Influence on formation of animal husbandry vocabulary of Mongolic languages]. *Uchenye zapiski ZabGGPU. Filologiya, istoriya, vostokovedenie* [Scientific Notes of ZabGGPU. Philology, History, Oriental Studies], 2009, pp. 157–164. (in Russ.)
- Rassadin V. I.** Skotovodcheskaya leksika kalmytskogo yazyka v sravnenii s turetsko-meskhetskoi [Kalmyk animal husbandry vocabulary compared to Turkish Meskhetian]. *Vestnik Buryatskogo gosuniversiteta* [Bulletin of the Buryat State University], 2011, no. 8, pp. 83–90. (in Russ.)

- Shcherbak A. M.** Nazvaniya domashnikh i dikikh zivotnykh v tyurkskikh yazykakh [Names of domesticated and wild animals in Turkic languages]. In: Istoricheskoe razvitie leksiki tyurkskikh yazykov [Historical development of the vocabulary of the Turkic languages]. Moscow, 1961, pp. 82–172. (in Russ.)
- Shcherbak A. M.** Ocherki po sravnitel'noi morfologii tyurkskikh yazykov: narechie, sluzhebnye chasti rechi, izobrazitel'nye slova [Essays on comparative morphology of Turkic languages: adverb, functors, words with figurative meaning]. Leningrad, Nauka, 1987, 152 p. (in Russ.)
- Tenishev E. R., Blagova G. F., Dobrodomov I. G. et al.** Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskikh yazykov. Leksika [Comparative-historical grammar of Turkic languages. Lexicon]. Moscow, Nauka, 2001, 822 p. (in Russ.)
- Ulakov M. Z.** Terminy zivotnovodstva v karachaevo-balkarskom yazyke [Animal husbandry terms in Karachay-Balkar]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Baku, 1983, 20 p. (in Russ.)
- Yaimova N. A.** Naimenovaniya loshadi v altaiskom yazyke [Naming of horse in Altai]. In: Teoreticheskie voprosy altaiskoi grammatiki [Theoretical questions of Altai grammar]. Gorno-Altaysk, 2002, pp. 225–229. (in Russ.)

List of Dictionaries

- Altaisko-russkii slovar' [Altai-Russian dictionary]. Gorno-Altaysk, 2018, 935 p. (in Alt., in Russ.)
- Bol'shoi akademicheskii mongol'sko-russkii slovar' [Great Mongol-Russian dictionary]. In 4 vols. Moscow, 2002, vol. 3: Θ–F, 440 p.; vol. 4: H–Ya, 532 p. (in Russ., in Mong.)
- Bol'shoi tolkovyi slovar' yakutskogo yazyka [Great explanatory dictionary of the Yakut language]. Novosibirsk, Nauka, 2011, vol. 8, 572 p. (in Russ., in Yakut.)
- Drevnetyurkskii slovar' [Old Turkic dictionary]. Leningrad, Nauka, 1969, 678 p. (in Russ.)
- Etimologicheskii slovar' tuvinskogo yazyka [Etymological dictionary of Tuvan]. Novosibirsk, 2004, vol. 3, 438 p. (in Russ.)
- Etimologicheskii slovar' tyurkskikh yazykov [Etymological dictionary of Turkic languages]. Moscow, 1974, 446 p. (in Russ.)
- Ilishkin I. K.** (ed.). Russko-kalmytskii slovar' [Russian-Kalmyk dictionary]. Moscow, 1964, 804 p. (in Russ., in Kalm.)
- Khakassko-russkii slovar' [Khakass-Russian dictionary]. Moscow, 1953, 487 p. (in Russ.)
- Kirgizsko-russkii slovar'. Kyrgyzcha-oruscha sozdyk [Kyrgyz-Russian dictionary]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ., vol. 2: L–Ya, 1985, 475 p. (in Russ., in Kyrg.)
- Luvsandendeва A.** (ed.). Mongol oros tol' [Mongolian-Russian dictionary]. Moscow, 1957, 714 p. (in Russ., in Mong.)
- Popov G. V.** Etimologicheskii slovar' yakutskogo yazyka [Etymological dictionary of the Yakut language]. Novosibirsk, Nauka, 2003, pt. 1: A–D', 180 p. (in Russ.)
- Russko-kazahskii slovar' [Russian-Kazakh dictionary]. Alma-Ata, AS KazSSR Publ., 1946, vol. 2: P–YA, 395 p. (in Russ., in Kaz.)
- Shagdarov L. D., Cheremisov K. M.** (eds.). Buryatsko-russkii slovar' [Buryat-Russian dictionary]. Ulan-Ude, 2008. (in Russ., in Bur.)
- Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskikh yazykov. Leksika [Comparative-historical grammar of Turkic languages. Lexicon]. Moscow, Nauka, 2001, 822 p. (in Russ.)
- Subrakova O. V.** (ed.). Khakassko-russkii slovar' [Khakass-Russian dictionary]. Novosibirsk, Nauka, 2006, 1114 p. (in Russ., in Khak.)
- Tenishev E. R.** (ed.). Tuvinsko-russkii slovar' [Tuvan-Russian dictionary]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ., 1968, 648 p. (in Tuv., in Russ.)

Информация об авторах

Фёдор Николаевич Дьячковский, кандидат филологических наук

WoS Researcher ID K-5080-2018

RSCI Author ID 316559

SPIN 3309-1564

Алёна Робертовна Тазранова, кандидат филологических наук

WoS Researcher ID K-9842-2018

RSCI Author ID 146228

SPIN 3764-9122

Бадарч Байрсайхан, кандидат филологических наук

SPIN 3128-6344

Светлана Менкеновна Трофимова, доктор филологических наук

WoS Researcher ID U-7625-2019

RSCI Author ID 164468

SPIN 8790-7852

Наталья Иннокентьевна Попова, кандидат филологических наук

RSCI Author ID 120458

SPIN 4766-9051

Information about the Authors

Fedor N. Diachkovskiy, Candidate of Sciences (Philology)

WoS Researcher ID K-5080-2018

RSCI Author ID 316559

SPIN 3309-1564

Alena R. Tazranova, Candidate of Sciences (Philology)

WoS Researcher ID K-9842-2018

RSCI Author ID 146228

SPIN 3764-9122

Badarch Bayarsaykhan, Candidate of Sciences (Philology)

SPIN 3128-6344

Svetlana M. Trofimova, Doctor of Sciences (Philology)

WoS Researcher ID U-7625-2019

RSCI Author ID 164468

SPIN 8790-7852

Natalia I. Popova, Candidate of Sciences (Philology)

RSCI Author ID 120458

SPIN 4766-9051

Вклад авторов:

Ф. Н. Дьячковский, А. Р. Тазранова, Н. И. Попова – участие в подготовке основной части текста, разработка методики исследования, сбор и систематизация языкового материала, анализ источников.

Б. Баярсайхан – разработка методики исследования, сбор тувинского, монгольского материала.

С. М. Трофимова – общее научное руководство, сбор монгольского материала.

Contribution of the Authors:

Fedor N. Diachkovskiy, Alena R. Tazranova, Natalia I. Popova processed and systematized results, developed the methodology and approaches, collection and systematization of language material, prepared the body of the article.

Badarch Bayarsaykhan developed the methodology and approaches, collected and analyzed the sources of the Tuva and Mongolian languages.

Svetlana M. Trofimova guided the research process, collected and analyzed the sources of the Mongolian languages.

Статья поступила в редакцию 01.07.2022;

одобрена после рецензирования 15.07.2022; принята к публикации 22.07.2022

The article was submitted on 01.07.2022;

approved after reviewing on 15.07.2022; accepted for publication on 22.07.2022